



STATE OF NEW MEXICO
Human Services Department
Governor Michelle Lujan Grisham
David R. Scrase, M.D., Cabinet Secretary
Angela Medrano, Deputy Cabinet Secretary
Kari Armijo, Deputy Cabinet Secretary
Karmela Martinez, Director ISD

Manual Revision Memorandum

ISD-MR-22-08

TO: ISD Employees & New Mexico Works Providers
FROM: Karmela Martinez, Director, Income Support Division
RE: FAP 113 and FAPSP 113: Transition Bonus Brochure Revisions
DATE: December 16, 2022

MLG

This manual revision (MR) is to document changes on the FAP 113 (English), FAPSP 113 (Spanish), FAPSC 113 (Simplified Chinese), and FAPVIE 113 (Vietnamese).

The FAP 113 is a brochure used to communicate and promote the Transition Bonus Program (TBP). This brochure is available via the QuiKGuide to be printed at the local offices.

The updates include information about TBP, ISD contact information and updated Civil Rights language.

Instruction:

Any and all previous versions of this brochure must be removed from any current stock and replaced with this current version.

Remove- Transition Bonus Brochure FAP 113 and FAPSP 113 Version August 2009

Replace- Transitions Bonus Brochure FAP 113 and FAPSP 113 Revised November 2022

If you have any questions regarding this MR, please contact Marsha Lucero at 505-396-0316 or via e-mail at MarshaA.Lucero@state.nm.us

Attachments:

FAP 113(English), FAPSP 113(Spanish), FAPSC 113 (Simplified Chinese), and FAPVIE 113 (Vietnamese)- New Mexico Department of Human Services Income Support Division Transition Bonus Brochure

QuiKGuide Link:

[FAP 113 Transition Bonus Brochure Amended Final Approved English](#)

[FAP 113 Transition Bonus Brochure Amended Final Approved Spanish](#)

[FAP 113 Transition Bonus Brochure Amended Final Approved Simplified Chinese](#)

[FAP 113 Transition Bonus Brochure Amended Final Approved Vietnamese](#)

Ask Us About Your BONUS If ...

- ✓ You will leave TANF to work.
- ✓ You work at least 30 hours per week.



This starts in July 2023. Apply then. To do so:

- Check the local Income Support Office
- Call by phone at (800) 283-4465
- Go online. Go to Yes NM: <https://www.yes.state.nm.us/yesnm/home/index>

FAP 113 Revised November 15, 2022



SPECIAL NEEDS INFORMATION - If you are a person with a disability and you require this information in an alternative format or require a special accommodation to participate in any public hearing, program or services, please contact the Human Services Department, American Disabilities Act (ADA) coordinator at 1-505-827-7701 or through the New Mexico Relay System TDD at 1-800-659-1779 or by dialing 711. The Department requests at least 10 days advance notice to provide requested alternative formats and special accommodations. (Revised 09/10/15)

Your Civil Rights All programs administered by the Human Services Department (HSD) are equal opportunity programs. If you believe you have been treated unfairly because of race, color, national origin, sex, age, religion, political beliefs, or disability, you may file a complaint.

To file a program discrimination complaint, a Complainant should complete a Form AD-3027, USDA Program Discrimination Complaint Form which can be obtained online at:

<https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/USDA-OASCR%20P-Complaint-Form-0508-0002-508-11-28-17Fax2Mail.pdf>, from any USDA office, by calling (833) 620-1071, or by writing a letter addressed to USDA. The letter must contain the complainant's name, address, telephone number, and a written description of the alleged discriminatory action in sufficient detail to inform the Assistant Secretary for Civil Rights (ASCR) about the nature and date of an alleged civil rights violation. The completed AD-3027 form or letter must be submitted to:

1. **mail:**
Food and Nutrition Service, USDA
1320 Braddock Place, Room 334
Alexandria, VA 22314; or
2. **fax:**
(833) 256-1665 or (202) 690-7442; or
3. **email:**
FNCSIVILRIGHTSCOMPLAINTS@usda.gov

This institution is an equal opportunity provider. To file a complaint through HSD of discrimination and/or rude treatment regarding a program receiving Federal or State financial assistance, a complaint form is available at the ISD office or you may write to: NM Human Services Department, ISD Civil Rights Director, P.O. Box 2348, Santa Fe, NM 87504-2348 or by fax (505)222-6712. (09/10/2015)



Human Services Department
P.O. Box 2348 Santa Fe, NM
87504-2348
Toll-Free (800) 283-4465
Fax: 505.222.6712



HUMAN SERVICES
DEPARTMENT

Transition BONUS Program



**Let HSD Reward
You for Reaching
Your TANF Goals &
Working**

What is the Transition **BONUS** Program (TBP)?

July 1, 2023, HSD reimplemented the Transition **BONUS** Program. This program rewards TANF families. This is for reaching their TANF goals. It is for working at least 30 hours each week and earning money at federal minimum wage to support their families.

Eligible families can receive a \$200 monthly **BONUS** payment for up to 18 months to help pay for family needs and employment related costs.



Who is Eligible?

Current or Former TANF Families that:

- have **received** at least 3 months of TANF lifetime limits.
- have **received** at least 1 month of TANF. That is in the last 3 months.
- be **working** 30 hours per week. That is at federal minimum wage.
- have **income** less than 150 percent of the Federal Poverty Guidelines (FPG).



What are the Benefits?

- \$200 Cash **BONUS** payment each month for up to 18 months
- Support Services.

Income Eligibility Guidelines October 2022-September 2023	
Household Size	Monthly Gross Income
1	\$1,699
2	\$2,289
3	\$2,880
4	\$3,469
5	\$4,059
6	\$4,650
7	\$5,239
8	\$5,829
Each Additional Member Add	+\$591

Support Services

- Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP; Formerly Food Stamps)
- Medicaid
- Child Care
- Employment Counseling
- Work Related Expenses
- Domestic Violence Services

Pregúntenos acerca de su **BONO** si...

- ✓ Dejará TANF para ir a trabajar.
- ✓ Trabaja al menos 30 horas a la semana.



Esto comienza en julio de 2023. Solicítelo entonces. Para ello:

- Consulte la oficina local de apoyo a los ingresos
- Llame por teléfono al (800) 283-4465
- Conéctese a Internet. Vaya a Yes NM:
<https://www.yes.state.nm.us/yesnm/home/index>

FAP 113 Revisado el 15 de noviembre de 2022



INFORMACIÓN SOBRE NECESIDADES

ESPECIALES: si es una persona con una discapacidad y necesita esta información en un formato alternativo o necesita una adaptación especial para participar en una audiencia, programa o servicios públicos, póngase en contacto con el Departamento de Servicios Humanos, con el coordinador de la Ley para estadounidenses con discapacidades (American Disabilities Act, ADA) al 1-505-827-7701 o a través del TDD del sistema de retransmisión de Nuevo México al 1-800-659-1779 o marcando el 711. El Departamento exige contar con una notificación de al menos 10 días de anticipación para proporcionar los formatos alternativos y las adaptaciones especiales solicitadas. (Revisado el 10/09/15)

Sus derechos civiles Todos los programas administrados por el Departamento de Servicios Humanos (HSD) son programas de igualdad de oportunidades. Si cree que lo han tratado injustamente por motivos de raza, color, nacionalidad, sexo, edad, religión, creencias políticas o discapacidad, puede presentar una queja.

Para presentar una queja por discriminación en el programa, el demandante debe completar el formulario AD-3027, formulario de queja por discriminación en el programa del USDA, que se puede obtener en línea en:

<https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/USDA-OASCR%20P-Complaint-Form-0508-0002-508-11-28-17Fax2Mail.pdf>, en cualquier oficina del USDA, llamando al

(833) 620-1071 o escribiendo una carta dirigida al USDA. La carta debe contener el nombre, la dirección, el número de teléfono y una descripción escrita de la supuesta acción discriminatoria con suficiente detalle como para informar al subsecretario de derechos civiles (ASCR) sobre la naturaleza y la fecha de la supuesta violación de los derechos civiles. El formulario AD-3027 o la carta completados deben enviarse a:

1. **correo:**
Food and Nutrition Service, USDA
1320 Braddock Place, Room 334
Alexandria VA 22314; o
2. **fax:**
(833) 256-1665 o (202) 690-7442; o
3. **correo electrónico:**
FNSCIVILRIGHTSCOMPLAINTS@usda.gov

Esta institución es un proveedor que ofrece igualdad de oportunidades. Para presentar una queja a través de HSD de discriminación y/o trato grosero con respecto a un programa que recibe asistencia financiera federal o estatal, puede utilizar el formulario de queja disponible en la oficina de ISO o puede escribir a: Departamento de Servicios Humanos de Nuevo México, director de derechos civiles del Distrito Escolar Independiente, apartado postal 2348, Santa Fe, NM 87504-2348 o por fax (505) 222-6712. (10/09/2015)



Human Services Department
P.O. Box 2348 Santa Fe, NM
87504-2348

Número gratuito (800) 283-4465

Fax: 505.222.6712



HUMAN SERVICES
DEPARTMENT

Programa de **BONO** de transición



Deje que el HSD lo recompense por alcanzar sus metas de TANF y trabajar

¿Qué es el programa de **BONO** de transición (Transition Bonus Program, TBP)?

El 1 de julio de 2023, el HSD volvió a implementar el programa de **BONO** de transición. Este programa recompensa a las familias de TANF. Esto es para alcanzar sus objetivos de TANF. Es para trabajar al menos 30 horas a la semana y ganar dinero con el salario mínimo federal para mantener a sus familias.

Las familias elegibles pueden recibir un pago de **BONO** mensual de 200 dólares durante un máximo de 18 meses para ayudar a pagar las necesidades de la familia y los costos relacionados con el empleo.



¿Quién es elegible?

Familias de TANF que: Pueden ser actuales o anteriores, que...

- han **recibido** al menos 3 meses de los límites vitalicios de TANF.
- han **recibido** al menos 1 mes de TANF. En los últimos 3 meses.
- **trabajan** 30 horas a la semana. Con el salario mínimo federal.
- tienen **ingresos** inferiores al 150 por ciento de las Pautas Federales de Pobreza (Federal Poverty Guidelines, FPG).

Pautas de elegibilidad de ingresos octubre de 2022 a septiembre de 2023	
Tamaño de la familia	Ingresos brutos mensuales
1	\$1,699
2	\$2,289
3	\$2,880
4	\$3,469
5	\$4,059
6	\$4,650
7	\$5,239
8	\$5,829
Cada miembro adicional añade	+\$591



¿Cuáles son los beneficios?

- Pago de **BONO** en efectivo de \$200 cada mes durante un máximo de 18 meses
- Servicios de apoyo

Servicios de apoyo

- Programa de asistencia nutricional suplementaria (Supplemental Nutrition Assistance Program, SNAP; antes conocido como cupones para alimentos)
- Medicaid
- Cuidado infantil
- Asesoramiento laboral
- Gastos relacionados con el trabajo
- Servicios para víctimas de violencia familiar

向我们咨询额外津贴相关信息，如果...

- ✓ 您即将终止TANF福利去上班。
- ✓ 您每周至少工作30小时。



该津贴自2023年7月开始。届时请提交申请。如果希望提交申请，您可以：

- 咨询当地“收入支持办公室”
- 致电
(800) 283-4465
- 在线申请。登录Yes NM：
<https://www.yes.state.nm.us/yesnm/home/index>



特殊需求信息 - 如果您是残疾人，并且您需要其他形式的信息或需要特殊照顾以参加任何公众听证会、计划或服务，请联系《美国残疾人法案》(ADA) 公众服务部协调员，可致电 (505) 827-7701或通过新墨西哥州转接系统TDD: (800) 659-1779或拨打711联系。该部门要求至少提前10天得到通知，以提供所要求的其他形式和特殊设施。(修订日期2015年09月10日)

您的公民权利 “公众服务部” (HSD) 管理的所有计划均为机会均等计划。如果认为因种族、肤色、原有国籍、性别、年龄、宗教、政治信仰或残疾状态受到不公正待遇，您可以提交投诉。如需提交计划歧视投诉，投诉人应填写《USDA计划歧视投诉表》AD-3027；您可以通过以下方式获取该表格：登录网站 <https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/USDA-OASCR%20P-Complaint-Form-0508-0002-508-11-28-17Fax2Mail.pdf>；向USDA办公室索取；致电 (833) 620-1071；或者寄发邮件至USDA。信函内必须含有投诉人姓名、地址、电话号码，以及所指称的歧视行为的详细书面描述，从而告知“民权事务副局长” (ASCR) 所指称的侵犯公民权利行为的性质和日期。填写完毕的AD-3027表格必须通过以下方式提交：

1. 邮寄：
Food and Nutrition Service, USDA
1320 Braddock Place, Room 334
Alexandria VA 22314；或者
2. 传真：
(833) 256-1665 或 (202) 690-7442；或者
3. 电子邮件：
FNCSIVILRIGHTS COMPLAINTS@usda.gov

本机构是一个提供平等机会的机构。提交投诉 通过HSD对接受联邦或州财政援助计划过程中遭受的歧视和(或) 粗鲁对待进行投诉；您可以在ISD办公室获取投诉表，或者可以写信至：新墨西哥州公众服务部，ISD民权部长，邮政信箱2348，Santa Fe, NM 87504-2348；或者传真至：(505) 222-6712。(2015年9月10日)



Human Services Department
P.O. Box 2348 Santa Fe, NM
87504-2348
免费电话 (800) 283-4465
传真: 505.222.6712



HUMAN SERVICES
DEPARTMENT

过渡性额外津贴 计划



让HSD为您提供额外
津贴，奖励您实现了
TANF目标并开始工作

什么是过渡性额外津贴计划 (TBP) ?

2023年7月1日, HSD重新实施过渡性额外津贴计划。该计划为TANF家庭提供奖励。因为他们实现了其TANF目标。他们每周工作至少30小时, 并按联邦最低时薪赚取工资, 为家庭提供支持。

符合条件的家庭每月可获得\$200额外津贴, 最多支付18个月, 以帮助支付家庭必需品及就业相关费用。



哪些家庭符合条件?

TANF家庭它们可以属于以下情况 (目前或曾经)

- 已经领取至少 3 个月的 TANF终生限额。
- 已经领取至少 1 个月的 TANF。在过去3个月内。
- 目前每周工作30小时。赚取联邦最低时薪。
- 收入 低于联邦贫困标准 (FPG) 的150%。

收入资格标准 2022年10月-2023年9月	
家庭规模	每月总收入
1	\$1,699
2	\$2,289
3	\$2,880
4	\$3,469
5	\$4,059
6	\$4,650
7	\$5,239
8	\$5,829
每添加一名家庭成员, 增加	+\$591



有哪些福利?

- 每月支付\$200额外津贴现金, 最多18个月
- 支持性服务。

支持性服务

- 补充营养援助计划 (SNAP; 原为食品券)
- Medicaid
- 儿童保育
- 就业咨询
- 工作相关支出
- 家庭暴力服务

Hãy hỏi chúng tôi về **Tiền THƯỜNG NẾU** ...

- ✓ Quý vị sẽ rời khỏi TANF và đi làm.
- ✓ Quý vị làm việc ít nhất 30 giờ mỗi tuần.



Chương trình này bắt đầu vào tháng Bảy, 2023. Hãy đăng ký. **Để đăng ký:**

- Kiểm tra với Văn Phòng Hỗ Trợ Thu Nhập địa phương
- Gọi điện đến số (800) 283-4465
- Truy cập trực tuyến. Truy cập Yes NM: <https://www.yes.state.nm.us/yesnm/home/index>

FAP 113 Sửa đổi ngày 15/11/2022



THÔNG TIN NHU CẦU ĐẶC BIỆT - Nếu quý vị là người khuyết tật và quý vị yêu cầu thông tin này ở định dạng thay thế hoặc yêu cầu hỗ trợ đặc biệt để tham dự các phiên điều trần, chương trình hoặc dịch vụ, vui lòng liên hệ với điều phối viên của Bộ Dịch Vụ Nhân Sinh (HSD) theo Đạo Luật Người Khuyết Tật Hoa Kỳ (ADA) theo số (-505) -827-7701 hoặc thông qua Hệ thống chuyển tiếp New Mexico TDD theo số 1--800--659--1779 hoặc bằng cách quay số 711. Ban yêu cầu thông báo trước ít nhất 10 ngày để cung cấp các định dạng thay thế được yêu cầu và các biện pháp hỗ trợ đặc biệt. (Sửa đổi ngày 10/09/2015)

Quyền Dân Sự của Quý vị Tất cả các chương trình do Sở Dịch Vụ Nhân Sinh (HSD) quản lý đều là các chương trình cơ hội bình đẳng. Nếu quý vị tin rằng quý vị đã bị đối xử bất công vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác, tôn giáo, quan điểm chính trị hoặc tình trạng khuyết tật, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại. Để nộp đơn khiếu nại về phân biệt đối xử trong chương trình, Người khiếu nại phải hoàn thành Mẫu đơn AD-3027, Mẫu Đơn Khiếu Nại về Phân Biệt Đối Xử trong Chương Trình của USDA. Quý vị có thể tải mẫu đơn này trực tuyến tại: <https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/USDA-OASCR%20P-Complaint-Form-0508-0002-508-11-28-17Fax2Mail.pdf>, lấy từ bất kỳ văn phòng nào của USDA, bằng cách gọi điện đến số (833) 620-1071 hoặc gửi thư cho USDA. Thư phải ghi rõ họ tên, địa chỉ, số điện thoại của người khiếu nại và mô tả bằng văn bản về hành động phân biệt đối xử bị cáo buộc với đầy đủ chi tiết để thông báo cho Trợ Lý Bộ Trưởng phụ trách vấn đề Dân Quyền (ASCR) về tính chất của cáo buộc và ngày xảy ra hành vi bị cáo buộc vi phạm dân quyền. Mẫu đơn hoặc thư AD-3027 đã điền đầy đủ thông tin phải được gửi đến:

1. **qua đường bưu điện:**
Food and Nutrition Service, USDA
1320 Braddock Place, Room 334
Alexandria VA 22314; hoặc
2. **qua fax:**
(833) 256-1665 hoặc (202) 690-7442; hoặc
3. **qua email:**
FNCSIVILRIGHTSCOMPLAINTS@usda.gov

Tổ chức này cung cấp cơ hội bình đẳng. Để nộp đơn khiếu nại thông qua HSD về phân biệt đối xử và/hoặc đối xử thô lỗ liên quan đến chương trình nhận hỗ trợ tài chính của Liên bang hoặc Tiểu bang, quý vị có thể gửi đơn khiếu nại tại văn phòng ISD hoặc quý vị có thể viết thư cho: NM Human Services Department, ISD Civil Rights Director, P.O. Box 2348, Santa Fe, NM 87504-2348 hoặc gửi fax đến (505) 222-6712. (10/09/2015)



Human Services Department
P.O. Box 2348 Santa Fe, NM
87504-2348
Miễn Cước (800) 283-4465
Fax: 505.222.6712



HUMAN SERVICES
DEPARTMENT

Chương Trình **THƯỜNG** Chuyển Tiếp



Cho phép HSD Thường cho Quý vị vì Đạt Mục Tiêu TANF & Làm Việc

Chương Trình **THƯỜNG** Chuyển Tiếp (TBP) là gì?

Vào ngày 1 tháng 7 năm 2023, HSD triển khai lại Chương Trình **THƯỜNG** Chuyển Tiếp. Chương trình này thường cho các gia đình TANF. Bởi vì họ đạt được các mục tiêu TANF của mình. Mục tiêu đó là làm việc ít nhất 30 giờ mỗi tuần và kiếm được mức lương tối thiểu liên bang để hỗ trợ sinh hoạt cho gia đình họ.

Các gia đình đủ điều kiện có thể nhận được khoản **THƯỜNG** hàng tháng trị giá \$200 trong tối đa 18 tháng để giúp chi trả cho các nhu cầu của gia đình và chi phí liên quan đến việc làm.



Ai đủ điều kiện?

Các gia đình TANF: có thể đã hoặc đang...

- **nhân** ít nhất 3 tháng giới hạn trọn đời TANF của họ.
- **nhân** ít nhất 1 tháng TANF. Đó là trong 3 tháng gần đây.
- **làm việc** 30 giờ mỗi tuần. Đó là mức lương tối thiểu liên bang.
- có **thu nhập** thấp hơn 150% Mức Chuẩn Nghèo Liên Bang (FPG).

Hướng Dẫn Tiêu Chuẩn Thu Nhập Đủ Điều Kiện Tháng 10/2022-Tháng 9/2023	
Quy Mô Hộ Gia Đình	Tổng Thu Nhập Hàng Tháng
1	\$1,699
2	\$2,289
3	\$2,880
4	\$3,469
5	\$4,059
6	\$4,650
7	\$5,239
8	\$5,829
Mỗi Thành Viên Bỏ Sung	+\$591



Khoản trợ cấp là bao nhiêu?

- Khoản **THƯỜNG** \$200 bằng tiền mặt mỗi tháng cho tối đa 18 tháng
- Dịch Vụ Hỗ Trợ.

Dịch Vụ Hỗ Trợ

- Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Bổ Sung (SNAP; Trước đây là Phiếu Thực Phẩm)
- Medicaid
- Chăm Sóc Trẻ Em
- Tư Vấn Việc Làm
- Chi Phí liên quan đến Việc Làm
- Dịch Vụ Chống Bạo Hành Gia Đình